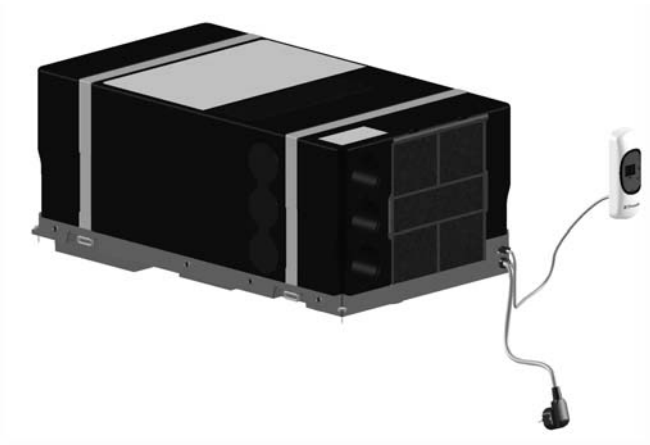

HB 2500

HEAT PUMP



Operation, maintenance and installation manual
Libretto istruzioni per l'uso, la manutenzione e l'installazione
Betriebs-, Wartungs- und Installationsanleitung
Manuel d'utilisation, d'entretien et d'installation
Bedienings-, onderhouds- en installatiehandleiding
Manual de instrucciones para el uso, mantenimiento e instalación
Manual de instruções de uso, manutenção e instalação
Handbok för användning, underhåll och installation
Käyttö-, huolto- ja asennusohje
Bruks- vedlikeholds- og installasjonsanvisning
Betjenings-, vedligeholdelses- og installationsvejledning

 **Dometic**

ENGLISH

With Dometic at home everywhere. Thank you for your decision to buy an Dometic product. They all have been specially conceived for your vehicle, matching totally the requirements of leisure on wheels - with more than 75 years of experience, the most advanced technology, first-rate materials, superb workmanship, functional design and a care for the environment. The unique Dometic EuroService Guarantee offers you additional peace of mind - ensuring that you will derive comfort everywhere from your Dometic products

ITALIANO

Con Dometic come a casa, ovunque. Vi ringraziamo per averci scelto. I prodotti Dometic sono stati espressamente concepiti per il Vostro veicolo; soddisfacendo completamente le esigenze del tempo libero, sui mezzi mobili, con un'esperienza di oltre 75 anni, la tecnologia più avanzata, materiali di prima qualità, superba squadra di tecnici nonché design funzionale ed attenzione per l'ambiente. Usfruitedel Servizio di Garanzia Europea che Vi offre completa tranquillità assicurandoVi che trarrete grande comfort ovunque grazie ai "Vostri" prodotti Dometic

DEUTSCH

Mit Dometic überall wie zu Hause. Wir danken Ihnen für Ihre Wahl. Die Dometic-Produkte wurden speziell für Ihr Fahrzeug entwickelt und tragen den Erfordernissen der Freizeit auf Rädern voll Rechnung - mit einer mehr als 75-jährigen Erfahrung, modernster Technologie, erstklassigen Materialien, einem hervorragenden Technikerteam, funktionellem Design und Umweltfreundlichkeit. Nutzen Sie die EuroService-Garantie, mit der Sie ganz ruhig fahren und die Ihnen überall dank "Ihren" Dometic-Produkten größten Komfort sichert

FRANÇAIS

Partout avec Dometic. Merci d'avoir choisi un produit Dometic. Il a été spécialement conçu pour votre véhicule complétant totalement la gamme d'équipements de votre véhicule de loisirs. Dometic, c'est aussi, 75 ans d'expérience, une technologie avancée, du matériel de premier choix, un design fonctionnel et la protection de l'environnement. La garantie Européenne Dometic vous offre, où que vous soyez, la possibilité de profiter partout de votre matériel.

NEDERLANDS

Met Dometic voelt u zich overal thuis. Wij danken u voor uw besluit een product van Dometic aan te schaffen. Al onze producten zijn speciaal ontworpen voor uw voertuig en voldoen volledig aan de vereisten die worden gesteld aan een vakantie onderweg - met meer dan 75 jaar ervaring, de meest geavanceerde technologie, uitstekende materialen, voortreffelijk vakmanschap, functioneel design en zorg voor het milieu. Bovendien biedt de unieke Dometic EuroService Garantie u extra zekerheid - zodat u er zeker van bent dat u overal kunt genieten van het comfort die producten van Dometic u bieden.

ESPAÑOL

Con Dometic en todas partes como en casa. Le agradecemos su elección. Los productos Dometic han sido expresamente concebidos para su vehículo; satisfaciendo totalmente las exigencias del tiempo libre, en medios móviles, con una experiencia de más de 75 años, la tecnología más avanzada, materiales de primera calidad, soberbio equipo de técnicos así como design funcional y respeto al medio ambiente. Disfruten del Servicio de Garantía Europea que le ofrece tranquilidad absoluta, asegurándole que obtendrá gran confort en cualquier lugar

gracias a sus productos Dometic. La garantía Européenne Dometic vous offre, où que vous soyez, la possibilité de profiter partout de votre matériel.

PORTUGUÊS

Com Dometic, em todo o lado como em casa. Agradecemos a sua escolha. Os produtos Dometic foram expressamente concebidos para o seu veículo; satisfazendo totalmente as exigências do tempo livre, em meios móveis, com uma experiência de mais de 75 anos, a tecnologia mais avançada, materiais de primeira qualidade, uma excelente equipa de técnicos e um design funcional e respeito pelo ambiente. Aproveite o Serviço de Garantia Europeia, que lhe oferece uma tranquilidade absoluta e lhe assegura que obterá um grande conforto em qualquer lugar graças aos seus produtos Dometic.

SVENSKA

Med Dometic är Du hemma överallt. Tack för Ditt beslut att köpa en Dometicprodukt. De har utveckats speciellt för Din husvagn eller husbil och lever upp till alla de krav för fritid på hjul - med mer än 75 års erfarenhet, avancerad teknologi, förstklassigt material, överträffat hantverk och design samt omtanke om miljön. Den unika Dometic Europagarantin ger Dig trygghet om något skulle hända.

SUOMI

Dometic - kotonaan kaikkialla. Olemme koloisia siitä, että olet valinnut Dometic tuotteen. Tuotteemme on kehitetty yli 75 vuoden kokemuksella liikkuvan lomanviettäjän tarpeisiin ja valmistettu ensiluokkaisista materiaaleista uusimmalla, ympäristöä säästävällä tekniikalla, toimivalla muotoilulla ja korkealla ammattitaidolla. Dometic tuotteita voit käyttää luottavaisin mielin. Ainutlaatuinen Dometic EuroService -takuu ja laaja huoltoverkosto varmistavat,, että saat apua ongelmatilanteissa myös matkasi varrella.

NORSK

Med Dometic kan du føle deg hjemme overalt. Takk for at du bestemte deg for å kjøpe et produkt fra Dometic. Alle våre produkter er utviklet spesielt for ditt kjøretøy og lever fullt opp til alle krav om bekvemmelighet i din fritid - basert på mer enn 75 års erfaring, den mest avanserte teknologi, førsteklasses materialvalg og håndverk, funksjonelt design og omtanke for miljøet. Den unike Dometic EuroService-garantien gir deg trygghet og sikrer komfort uansett hvor du måtte befinne deg.

DANSK

Med Dometic kan du føle dig hjemme overalt. Tak for din beslutning om at købe et Dometic produkt. De er alle blevet specielt udviklet til dit køretøj og lever fuldt ud op til kravene om fritid på hjul med mere end 75 års erfaring, den mest avancerede teknologi, førsteklasses materialer, uovertruffet håndværk, funktionelt design og omtanke for miljøet. Den unikke Dometic EuroService Garanti giver dig yderligere ro i sjælen og sikrer, at du takket være dine Dometic produkter vil opleve stor komfort, uanset hvor du befinder dig.

©DOMETIC - 2007 Alle Rechte vorbehalten - Printed in Germany -

Der Nachdruck, auch auszugsweise, die Vervielfältigung oder Verbreitung des Handbuchs mit jedem Mittel sind ohne schriftliche Genehmigung seitens DOMETIC untersagt.

Die Abbildungen, Beschreibungen, Bezugswerte und die technischen Daten im vorliegenden Handbuch sind unverbindliche Richtwerte.

DOMETIC behält sich das Recht vor, jederzeit ohne Vorankündigung alle Änderungen an den Produkten vorzunehmen, die der Hersteller zum Zweck der Verbesserung der Qualität und Sicherheit für notwendig erachtet, ohne Verpflichtung, das vorliegende Handbuch zu aktualisieren.

Bewahren Sie diese Unterlage für spätere Verwendung sorgfältig auf.

Garantiebedingungen

“Die Produktgarantie erfüllt die gesetzlichen Vorschriften und die Bestimmungen laut Umsetzung der Richtlinie 1999/44/CE.”

Die Herstellergarantie verfällt ausdrücklich bei Beschädigungen und/oder Funktionsstörungen des Produktes, die durch unsachgemäße Montage des Gerätes bedingt oder verursacht sind.

Es steht dem Benutzer frei, das Gerät von einem der autorisierten Händler, die jedoch nicht von Dometic abhängen, installieren zu lassen.

Inhalt

1 Allgemeine Informationen

1.1.	Zweck des Handbuchs.....	4
1.2.	Kenndaten des Herstellers und der Maschine.....	4
1.3.	Beschreibung des Gerätes.....	4
1.4.	Ratschläge für den Gebrauch.....	6
1.5.	Beschreibung der Bedienelemente	6
1.6.	Installation und Austausch der Batterien	11
1.7.	Beschreibung des Empfängers	11
1.8.	Technische Daten.....	12
1.9.	Instandhaltung und Pflege	13

2 Installationsanweisungen

2.1.	Verpackung, Auspacken und Handling.....	14
2.2.	Wahl des Installationsplatzes	15
2.3.	Vorbereitung der Öffnung und Befestigung...	16
2.3.1	Verschiedene Befestigungssysteme.....	17
2.4.	Montage des IR-Empfängers	19
2.5.	Öffnung Gerätefach und elektrischer Abschluss.....	20
2.6.	Luftführung.....	21

3 Fehlersuche, Instandhaltung, Wiederverwertung

3.1.	Störungen, Ursache, Abhilfe.....	22
3.2.	Außerordentliche Wartung.....	22
3.3.	Außerbetriebsetzung und Entsorgung	22
	Elektrischer Schaltplan HB2500	23
	Ersatzteilliste Explosionszeichnung HB2500.....	24

Operation, Maintenance and
Installation manual

Libretto istruzioni per l'uso, la manutenzione e
l'installazione
Pompa di calore

Bedienungs-, Wartungs- und
Installationsanweisungen
Wärmepumpe

Mise en route, entretien et
installation

Handleiding voor bediening,
onderhoud en installatie

Manual de instrucciones para el uso, la manutención
y la instalación

Livrete de instruções para uso, manutenção
e instalação

Handbok för drift, underhåll och
installation

Käyttö-, huolto- ja
asennusohje

Brugerveiledning og manual
til vedlikehold og installasjon

Brugervejledning og manual
til vedligeholdelse og installation

GB

I

D

F

NL

E

P

S

FIN

N



DK

1 Allgemeine Informationen


1.1. Zweck des Handbuchs


Das vom Hersteller erstellte Handbuch ist wesentlicher Bestandteil der Maschinenausstattung.


Die Einhaltung der im Handbuch enthaltenen Anleitungen ist die Voraussetzung für den optimalen Gerätebetrieb.

Der erste Teil des Handbuchs ist für den Benutzer bestimmt , der zweite Teil ist dem Fachpersonal vorbehalten , das das Gerät installiert.

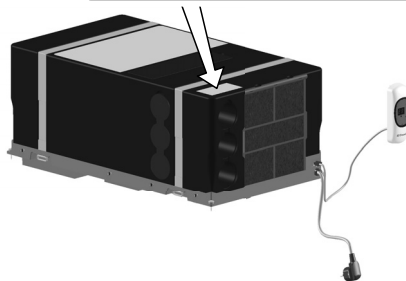
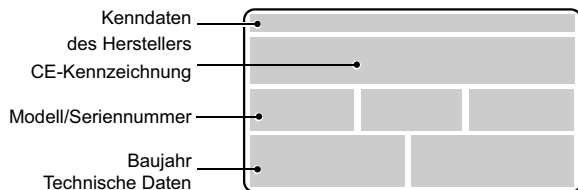
Im Text werden zur Hervorhebung bestimmter Stellen folgende Symbole verwendet:

 Der Betrieb stellt eine Gefahrenquelle dar.

 Nützliche Ratschläge

 Informationen zum Umweltschutz.

1.2. Kenndaten des Herstellers und der Maschine



1.3. Beschreibung der Maschine

Das Gerät ist zur Installation auf Fahrzeugen (Campingbusse, Wohnwagen, Wohnmobile, Caravan, Sonderfahrzeuge usw.) bestimmt und dient zur Klimatisierung des Innenraums. In der warmen Jahreszeit kühlt und entfeuchtet es, im Winter liefert es Warmluft, ohne jedoch die normale Fahrzeugheizung zu ersetzen. In beiden Fällen ist die Lufttemperatur einstellbar.

Kaltluft - Beschreibung der Arbeitsweise (ABB. 5)

Die Anlage besteht aus: Kompressor (A), Kondensator (B), Verdampfer (D), einem 4-Wege-Umsteuerventil (F) und dem unter Druck stehenden Kältemittel.

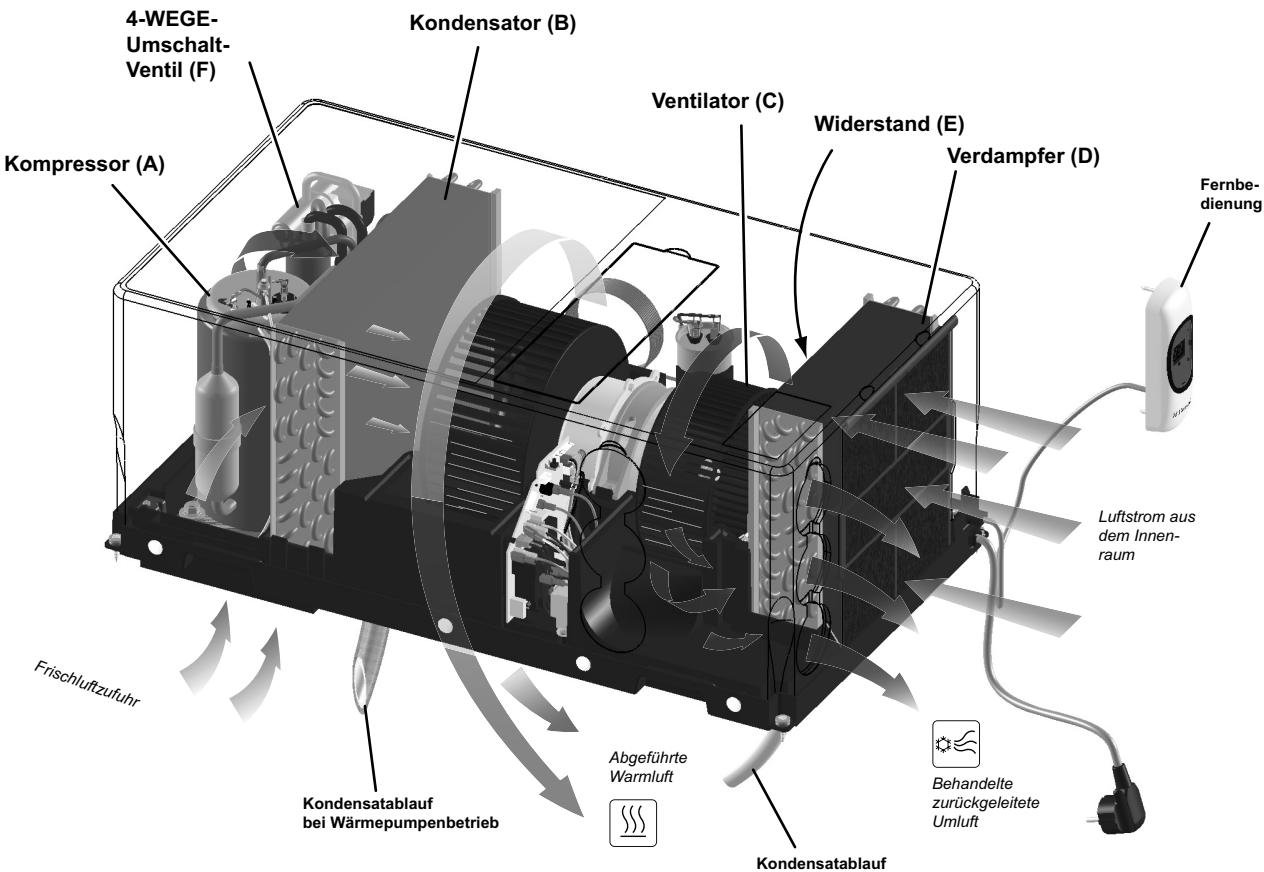
Das Kältemittel erwärmt oder kühlt bei Änderung seines flüssigen in einen gasförmigen Zustand die Komponenten, die es durchströmt. Die Innenraumluft wird von dem Ventilator (C) durch den abgekühlten Verdampfer gepresst.

Die Luft wird gekühlt und entfeuchtet wieder in den Raum geblasen. Dieser anhaltende Vorgang führt allmählich zu einer Temperaturabsenkung im Inneren des Fahrzeugs.

Warmluft - Beschreibung der Arbeitsweise (ABB. 5)

Der Kühlkreislauf wird mit dem 4-Wege-Umschaltventil (F) umgekehrt; das innere Register des Verdampfers wird so zum Kondensator und erwärmt die ihn durchströmende Luft.

Die Anlage ist zusätzlich mit einem Heizwiderstand (E) ausgestattet, der die Heizwirkung der Wärmepumpe bei niedrigen Außentemperaturen verstärkt.



D

1.4. Ratschläge für den Gebrauch

i Sie können die Leistungen Ihres Gerätes verbessern, wenn Sie die folgenden Hinweise beachten.

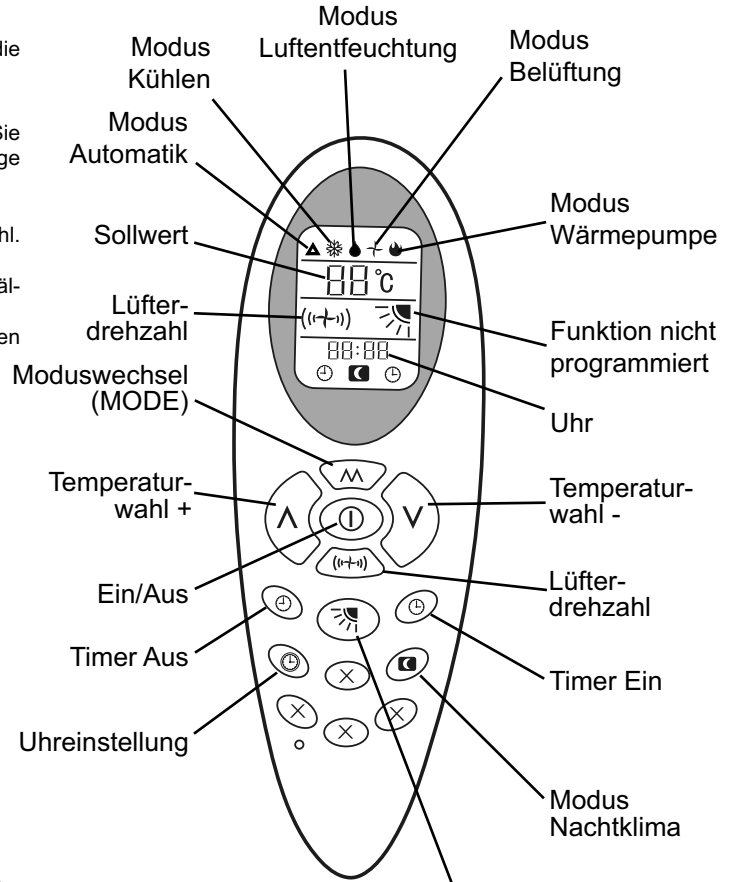
- Verbessern Sie die Wärmeisolierung des Fahrzeugs, indem Sie Spalten verschließen und an den Scheiben reflektierende Vorhänge anbringen.
- Öffnen Sie Türen und Fenster nur, wenn es notwendig ist.
- Wählen Sie immer die geeignete Temperatur und Ventilatorzahl. Richten Sie die Luftdüsen richtig aus.
- Halten Sie sich zur Vermeidung von Gerätestörungen und von Unfällen an folgende Vorsichtsmaßnahmen:
- Verstopfen Sie nie mit Lappen, Papier oder anderen Gegenständen den Luftein- und den Luftauslass;
- stecken Sie nie Ihre Hände oder Gegenstände in das Gerät;
- spritzen Sie kein Wasser in das Maschineninnere;
- nähern Sie sich nie dem Gerät mit feuergefährlichen Stoffen.
- Reinigen Sie regelmäßig den Luftfilter.

1.5. Beschreibung der Bedienelemente

Auswahl der Betriebsart

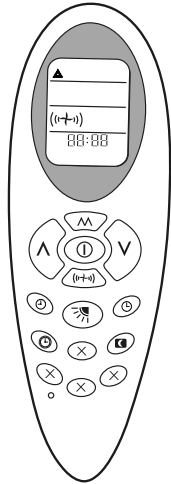
Nach dem Einschalten **wartet das System immer einige Minuten mit dem Start des Kompressors.**

Drücken Sie die Taste "MODE" zur Auswahl einer der möglichen Betriebsarten (Automatik, Kühlen, Entfeuchten, Belüftung, Wärmepumpe). Warten Sie zwei Sekunden, bis das System den gewählten Zustand mit einem Signalton bestätigt (der Summer befindet sich im Inneren der Maschine). Richten Sie die Fernbedienung zur Signalübertragung immer auf den Empfänger.



Ohne Funktion: die Taste kann benutzt werden, um das Signal nochmals an den Empfänger zu senden

Modus Automatik



1		Drücken Sie zum Einschalten des Gerätes die Taste Ein/Aus.
2		Drücken Sie die Taste Moduswechsel, um die automatische Betriebsart ¹ zu wählen.
3		Die Tasten zur Temperaturwahl sind gesperrt.
4		Drücken Sie die Taste Lüfterstufe, um die niedrige, mittlere, hohe oder die automatisch gewählte Drehzahlstufe ² auszuwählen.
5		Drücken Sie zum Abschalten des Gerätes die Taste Ein/Aus. Beim nächsten Einschalten wird automatisch diese Betriebsart gewählt.

Anm.¹: In diesem Modus erfolgen der Betriebsablauf des Kompressors, der Wärmepumpe und die Wahl der Lüfterstufe vollautomatisch; dabei wird ständig die Soll-Temperatur mit der Ist-Temperatur des Raums laut Tabelle A verglichen.

Anm.²: beim Automatikbetrieb wird die korrekte Lüfterdrehzahl in Funktion des Temperaturunterschieds zwischen dem Sollwert und dem Istwert der Raumtemperatur gewählt.

TABELLE A

Innentemperatur	$T \leq 20^\circ\text{C}$	$20^\circ\text{C} < T < 25^\circ\text{C}$	$T \geq 25^\circ\text{C}$
Betriebsart	Wärmepumpe o Belüftung	Luftentfeuchtung o Belüftung	Kühlen
Sollwert	20 °C	22 °C	25 °C

Modus Kühlen



1		Drücken Sie zum Einschalten des Gerätes die Taste Ein/Aus.
2		Drücken Sie die Taste Moduswechsel, um die Betriebsart Kühlen zu wählen.
3		Drücken Sie die Wähltasten, um die Raumtemperatur auf den gewünschten Wert zwischen 18 °C und 30 °C einzustellen.
4		Drücken Sie die Taste Lüfterstufe, um die niedrige, mittlere, hohe oder die automatisch gewählte Drehzahlstufe ² auszuwählen.
5		Drücken Sie zum Abschalten des Gerätes die Taste Ein/Aus. Beim nächsten Einschalten wird automatisch diese Betriebsart gewählt.

Modus Luftentfeuchtung



1		Drücken Sie zum Einschalten des Gerätes die Taste Ein/Aus.
2		Drücken Sie die Taste Moduswechsel, um die Betriebsart Luftentfeuchtung zu wählen.
3		Drücken Sie die Wähltasten, um die Raumtemperatur auf den gewünschten Wertzwischen 18 °C und 30°C einzustellen.
4		Die Wähltaste der Lüfterstufe ist gesperrt.
5		Drücken Sie zum Abschalten des Gerätes die Taste Ein/Aus. Beim nächsten Einschalten wird automatisch diese Betriebsart gewählt.

Modus Belüftung



1		Drücken Sie zum Einschalten des Gerätes die Taste Ein/Aus.
2		Drücken Sie die Taste Moduswechsel, um die Betriebsart Belüftung zu wählen.
3		Drücken Sie die Wähltasten, um die Raumtemperatur auf den gewünschten Wertzwischen 18 °C und 30°C einzustellen.
4		Drücken Sie die Taste Lüfterstufe, um die niedrige, mittlere, hohe oder die automatisch gewählte Drehzahlstufe ² auszuwählen.
5		Drücken Sie zum Abschalten des Gerätes die Taste Ein/Aus. Beim nächsten Einschalten wird automatisch diese Betriebsart gewählt.

Modus Wärmepumpe



1		Drücken Sie zum Einschalten des Gerätes die Taste Ein/Aus.
2		Drücken Sie die Taste Moduswechsel, um die Betriebsart Wärmepumpe zu wählen.
3		Drücken Sie die Wähltasten, um die Raumtemperatur auf den gewünschten Wert zwischen 18 °C und 30°C einzustellen.
4		Drücken Sie die Taste Lüfterstufe, um die niedrige, mittlere, hohe oder die automatisch gewählte Drehzahlstufe ² auszuwählen.
5		Drücken Sie zum Abschalten des Gerätes die Taste Ein/Aus. Beim nächsten Einschalten wird automatisch diese Betriebsart gewählt.

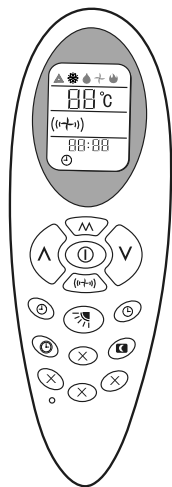
Modus Nachtklima



1		Drücken Sie zum Einschalten des Gerätes die Taste Ein/Aus.
2		Drücken Sie die Taste Moduswechsel, um unter den verfügbaren Betriebsarten die gewünschte Betriebsart auszuwählen.
3		Drücken Sie die Taste Modus Nachtklima, um die Funktion ein- und abzuschalten.
4		Drücken Sie die Wähltasten, um die Raumtemperatur auf den gewünschten Wert zwischen 18 °C und 30°C einzustellen.
5		In dieser Betriebsart läuft der Lüfter automatisch mit niedriger Drehzahl; es ist daher nicht möglich, eine andere Lüfterstufe anzuwählen.
6		Drücken Sie zum Abschalten des Gerätes die Taste Ein/Aus. Beim nächsten Einschalten wird nicht automatisch diese Betriebsart gewählt.

D






Modus Timer ausschalten



- 1  Drücken Sie zum Einschalten des Gerätes die Taste Ein/Aus.
- 2  Drücken Sie die Taste Moduswechsel, um unter den verfügbaren Betriebsarten die gewünschte auszuwählen.
- 3  Drücken Sie die Wähltasten, um die Raumtemperatur auf den gewünschten Wert zwischen 18 °C und 30 °C einzustellen.
- 4  Drücken Sie die Taste Lüfterstufe, um die niedrige, mittlere, hohe oder die automatisch gewählte Drehzahlstufe ² auszuwählen.
- 5  Die Taste Timer Ein drücken, um die Uhrzeit einzustellen, zu der sich das Gerät abschalten soll³.
- 6  Drücken Sie die Wähltasten, um die gewählte Einschaltzeit zu ändern.
- 7  Die Taste Timer Aus drücken, um die eingetippten Daten zu bestätigen.
- 8  Durch dreimaliges Drücken der Taste Timer Aus wird die Funktion deaktiviert.

Modus Timer einschalten



- 1  Das Gerät muss ausgeschaltet sein.
- 2  Die Taste Timer Ein drücken, um die Uhrzeit einzustellen, zu der sich das Gerät einschalten soll⁴.
- 3  Drücken Sie die Wähltasten, um die gewählte Einschaltzeit des Gerätes zu ändern.
- 4  Die Taste Timer Ein drücken, um die eingetippten Daten zu bestätigen⁵.
- 5  Durch dreimaliges Drücken der Taste Timer ein wird die Funktion abgeschaltet.

Anm.³: Nach dem ersten Tastendruck blinkt das Symbol auf dem Display und zeigt damit an, dass die Ausschaltzeit programmiert wird; mit dem zweiten Tastendruck werden die Daten gespeichert; die Ikone leuchtet kontinuierlich und zeigt damit an, dass die Funktion Timer Aus aktiv ist (auf dem Empfänger leuchtet eine gelbe LED auf); mit dem dritten Tastendruck wird die Funktion Timer Aus deaktiviert.

Anm.⁴: Nach dem ersten Tastendruck blinkt das Symbol auf dem Display und zeigt damit an, dass die Einschaltzeit programmiert wird; mit dem zweiten Tastendruck werden die Daten gespeichert; die Ikone leuchtet kontinuierlich und zeigt damit an, dass die Funktion Timer Ein aktiv ist (auf dem Empfänger leuchtet eine gelbe LED auf); mit dem dritten Tastendruck wird die Funktion Timer Ein deaktiviert.

Anm.⁵: Zur festgesetzten Zeit schaltet sich die Maschine im Modus Automatik ein.

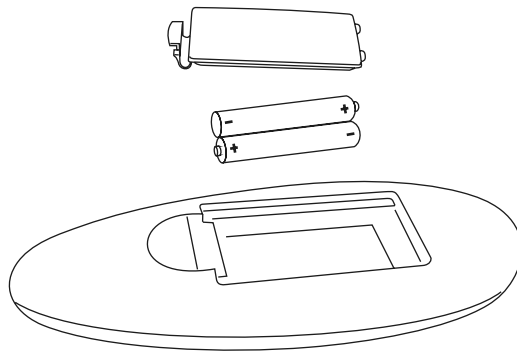
1.6. Installation und Austausch der Batterien der Fernbedienung

Den Deckel des Batteriefachs abnehmen.

Die beiden mitgelieferten Batterien(Format AAA) mit der richtigen Polung einlegen.

Den Deckel wieder aufsetzen.

Die Funktionstüchtigkeit der Fernbedienung kontrollieren; dazu die Einschalttaste drücken: wenn nach dem Drücken der Taste keine Ikone auf dem Display erscheint, die Polung der Batterien kontrollieren und die Batterien wieder einsetzen. Das Gerät ist an das Netz angeschlossen und betriebsbereit.



1.7. Beschreibung des Empfängers

Der Empfänger besteht aus einem Display und vier LED-Anzeigen in verschiedenen Farben.

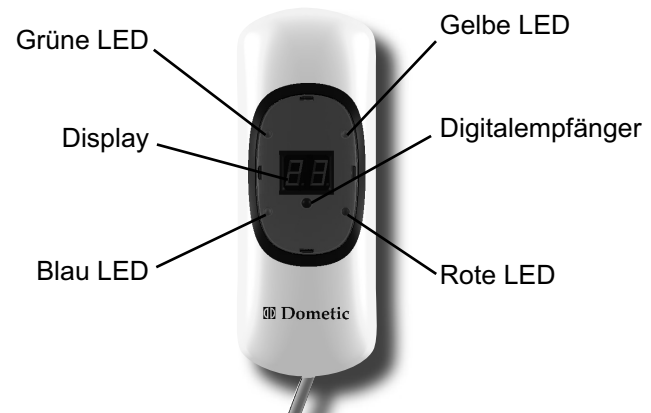
Das Display schaltet sich jedes Mal ein, wenn es von der Fernbedienung Impulse zur Temperaturanzeige erhält; nach einigen Sekunden wird die Raumtemperatur angezeigt und dann erlischt das Display wieder.

Die vier LED-Anzeigen zeigen den Betriebszustand des Gerätes an. Die rote LED ist die Betriebsanzeige.

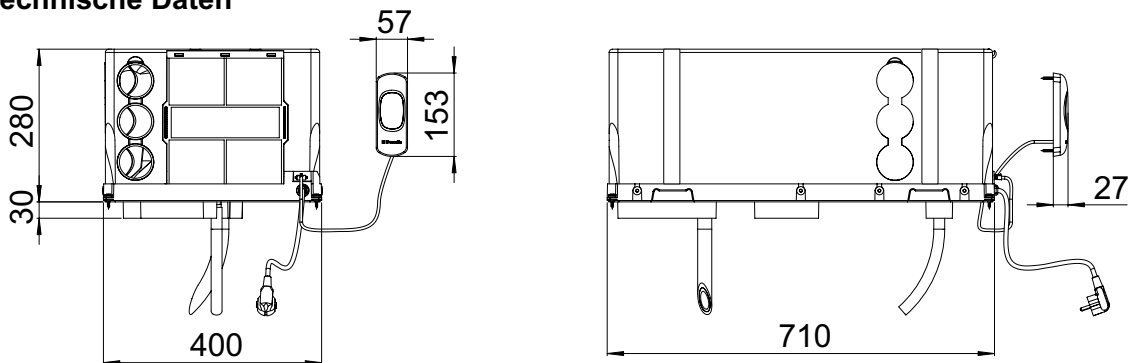
Die blaue LED zeigt an, dass die Funktion Nachtklima aktiv ist.

Die grüne LED zeigt den Kompressorbetrieb an.

Die gelbe LED: leuchtet kontinuierlich, wenn die Timer-Funktion eingeschaltet ist; blinkt, wenn die Belüftung vorübergehend abgeschaltet wird.

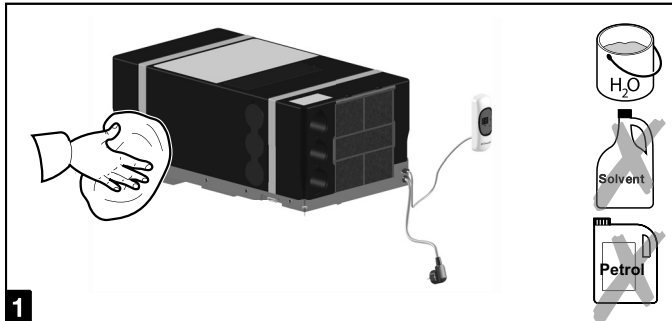


1.8. Technische Daten

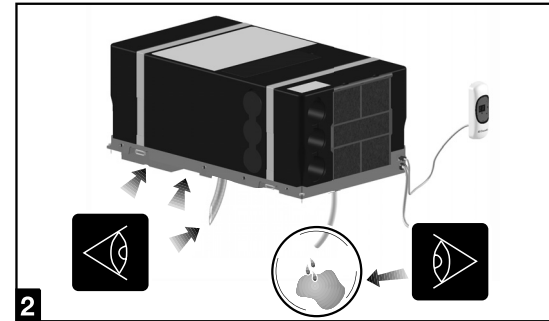


Beschreibung	Maßeinheit		Modell
			HB 2500
Kältemittel Typ/Menge	Siehe Typenschild		FCKW-frei
Kälteleistung	Watt/h	2500**	
Wärmeleistung	Watt/h	3000**	3000 W (2500 W + 500 W*)
Verbrauch Kühlbetrieb	A-Watt	3.9 - 900	
Verbrauch Heizbetrieb	A-Watt	4.8 - 1100	1100 W (600 W + 500 W*)
Anlaufstrom	A	20 (150 ms)	
Zusatzheizung	Watt	500	* Zusatzheizung
Anschlussspannung	V-Hz	220+240 - 50	
Schutzart	IP	X5	
Behandelte Luftmenge (max)	m ³ /h	350	
Max. Luftmenge (empfohlen bei isolierten Wänden)	m ³	30	
Gewicht	Kg	24.9	
E.E.R.	-	2.5	
C.O.P.	-	2.6	
Belüftung	Lüfterstufen	3	
Einsetzbar im Temperaturbereich	°C	von -15 bis +40	* Entsprechend EN 14511

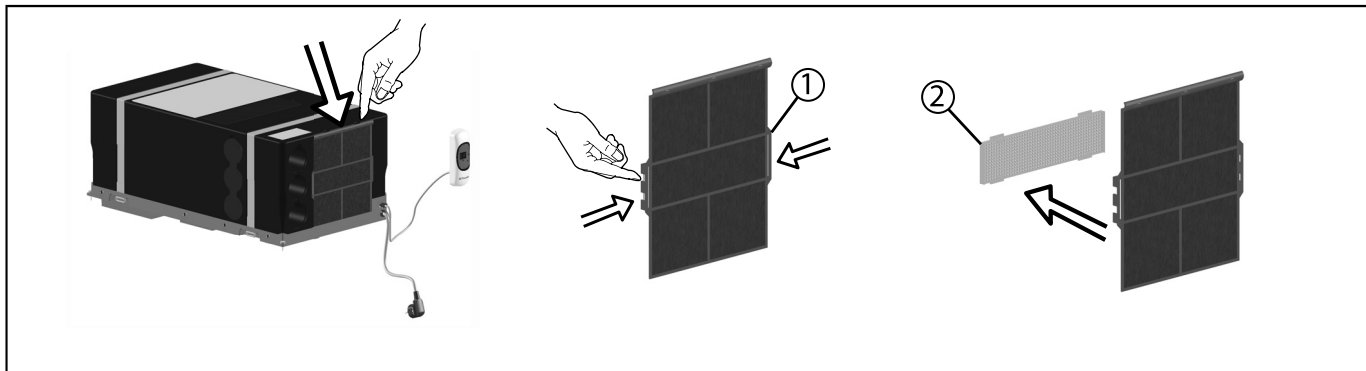
1.9. Instandhaltung und Pflege



1
Reinigung: regelmäßig mit einem feuchten Tuch den Staub entfernen. Bei Bedarf ein mildes Reinigungsmittel verwenden. Nie Benzin oder Lösungsmittel benutzen.



2
Kontrollen: Vergewissern Sie sich regelmäßig, dass:
 - die Ablauflöcher des Kondenswassers nicht verstopft sind;
 - die Öffnungen auf dem Boden nicht verstopft sind.

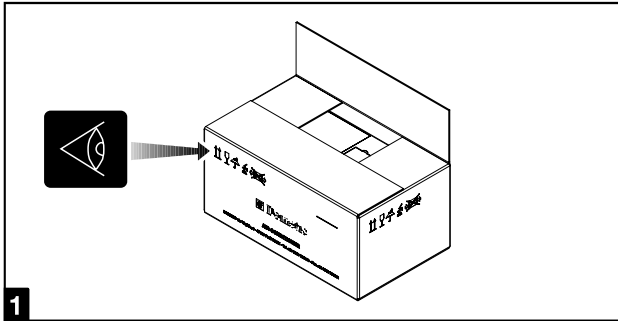


Filterreinigung(1): Regelmäßig den Filter(N.1) mit einer Waschmittellösung spülen und vor dem Wiedereinsetzen trocknen lassen.
Aktivkohlefilter(2) (optional): Es wird dem ersatz der Aktivkohlefilter (N.2) mindestens jedes Jahr empfohlen.

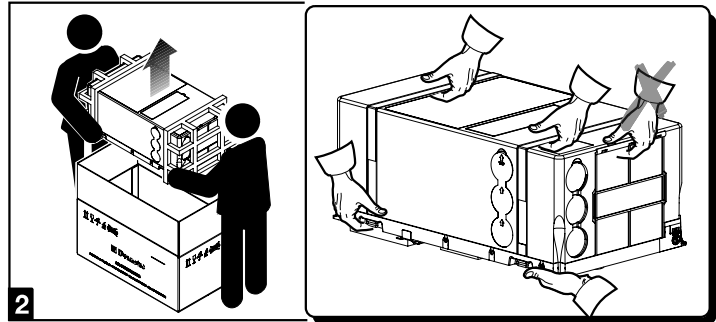
Die Installation kann von Personen mit guter technischer Sachkenntnis ausgeführt werden. Neben dieser Voraussetzung müssen die Personen, die das Gerät installieren, bei der Arbeit alle Sicherheitsmaßnahmen zum eigenen und zum Schutz anderer ergreifen.

2.1. Verpackung, Auspacken und Handling

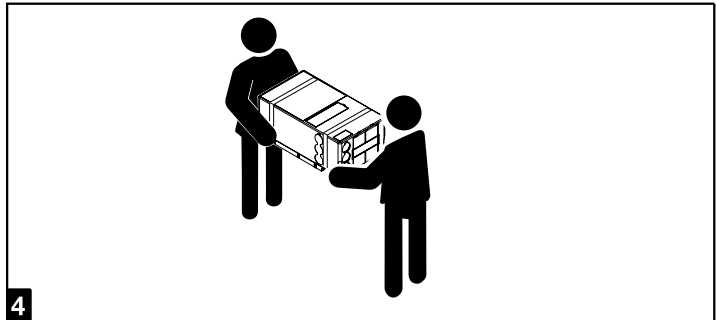
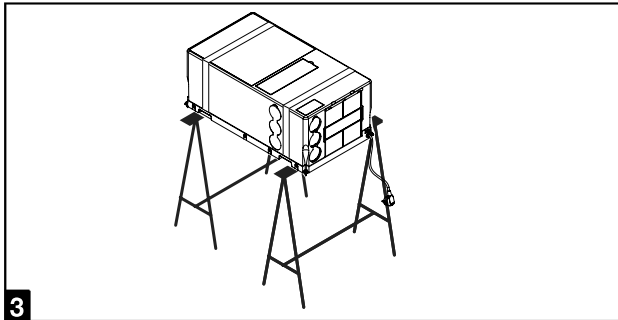
D



Halten Sie genau die Anweisungen auf der Verpackung ein.



Heben Sie das Gerät an und kontrollieren Sie, dass es unversehrt ist.
Benutzen Sie zum Anheben die Griffe oder Gürtel am Geräteboden.



Befördern Sie das Gerät an den Installationsplatz unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften.

2.2. Wahl des Installationsplatzes

Installieren Sie das Gerät für eine optimale Klimatisierung des Fahrzeugs möglichst in einer zentralen Position in einem Fach oder einer ähnlichen Vorrichtung.

Wählen Sie einen Platz, der für Wartungsarbeiten und für den Ein- und Ausbau des Gerätes leicht zugänglich ist.

Legen Sie die Installationsschablone in das gewählte Fach und kontrollieren Sie den verfügbaren Platz für die Öffnungen auf dem Boden.

Zur Minimierung der Geräusch- und Schwingungsübertragung während des Betriebs sollte das Gerät einen Mindestabstand von 30 mm auf beiden Seiten zu den Wänden oder Möbeln aufweisen.

Das Gerät muss auf dem Boden installiert werden.

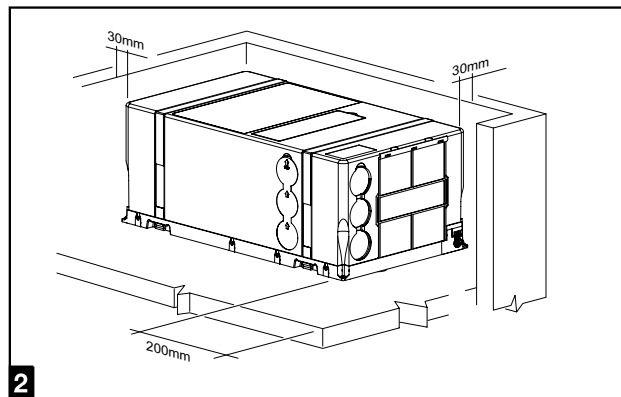
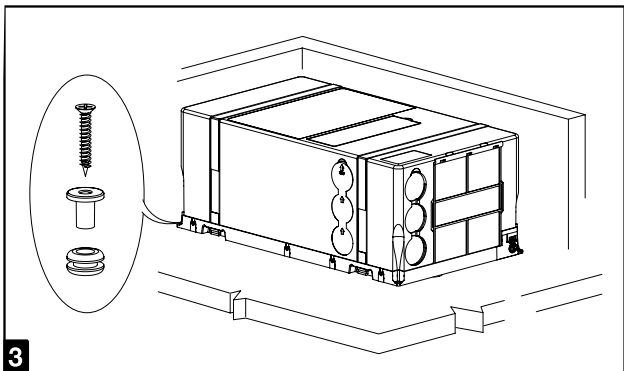
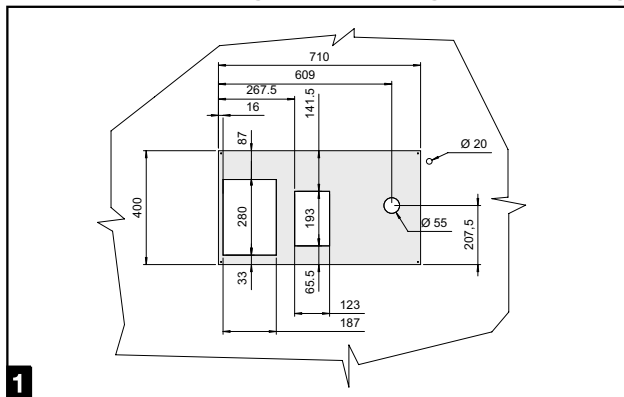
Lassen Sie einen Abstand von 200 mm zwischen der Gerätefront und den Seiten des Fachs, um den Filteraustausch zu erleichtern.

Bei Montage des Gerätes in einem Fach außerhalb des Fahrzeugs (z.B. Doppelböden) muss die zu behandelnde Luft aus dem Fahrzeuginneren angesaugt werden.

Die Ansaugung von Außenluft kann die Leistung der Anlage beträchtlich verringern.

2.3. Vorbereitung der Öffnung und Befestigung

D



Für die Installation der Maschine müssen Öffnungen auf dem Boden angebracht werden.

Die Öffnungen auf dem Fahrzeugboden müssen leicht zugänglich sein und dürfen nicht durch Teile des hinteren Fahrgestells oder andere Bauteile verdeckt werden.

Die Öffnungen dürfen nicht von Wasserspritzern der Räder erreicht werden; ggf. einen Spritzschutz anbringen.

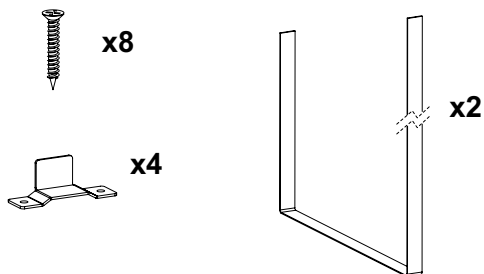
Mindestens 30 mm Abstand zwischen dem Gerät und den anliegenden Wänden lassen. Das Gerät mit dem gelieferten Bausatz am Boden befestigen.

⚠ Das Gerät sollte möglichst eben aufgestellt werden. Um das Ausfließen von Kondenswasser zu vermeiden, darf die Neigung maximal 10° betragen.

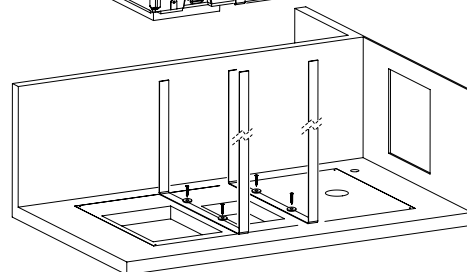
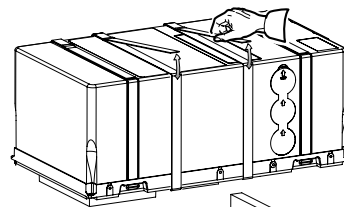
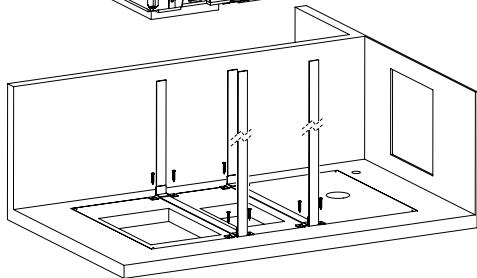
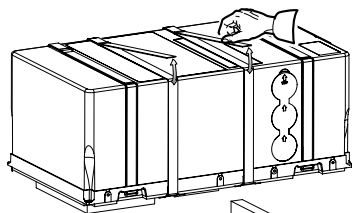
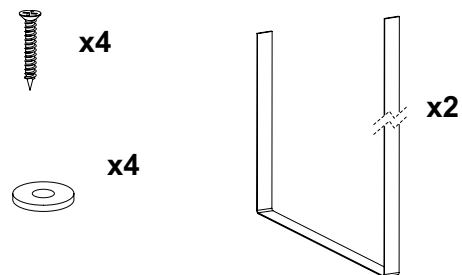
Vor dem Anbringen von Löchern immer sicherstellen, dass sich keine Kabel, Gasrohre, Bauteile des Fahrgestells oder andere Komponenten unter dem Boden befinden. Die im Boden angebrachten Löcher mit wasserabweisenden Produkten abdichten.

2 Installationsanweisungen

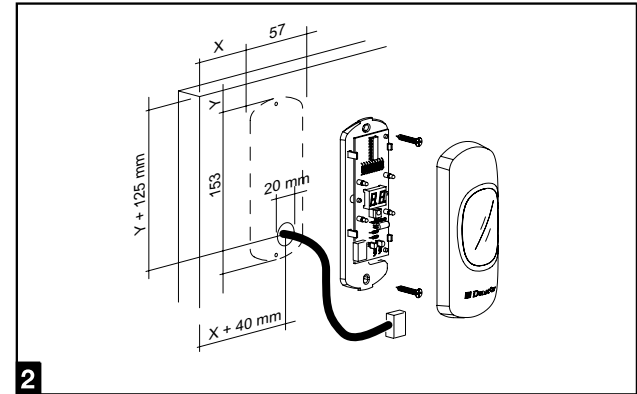
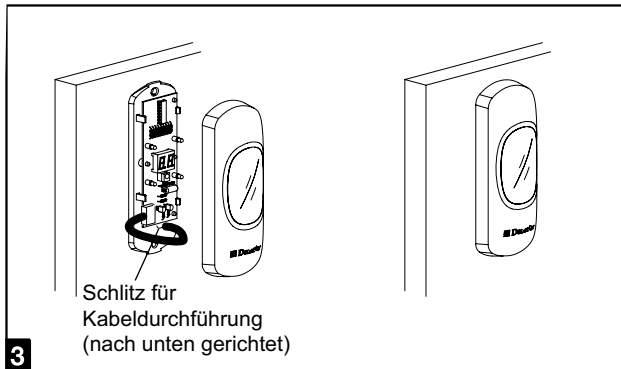
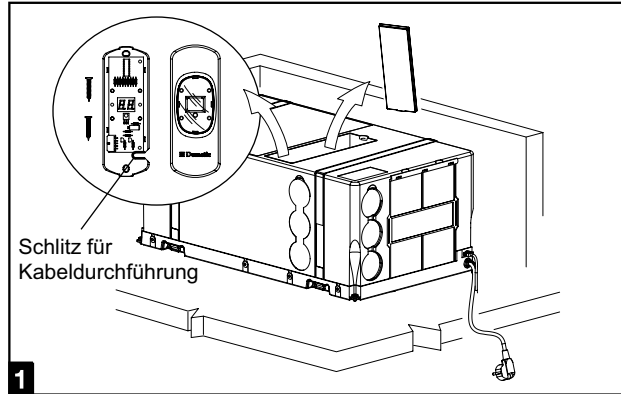
System 2 benötigt 8 Schrauben, 2 Halter und 2 Riemen zur Befestigung des Gerätes



System 3 benötigt 4 Schrauben und 4 Unterlegscheiben zur Befestigung des Gerätes



2.4. Montage des IR-Empfängers

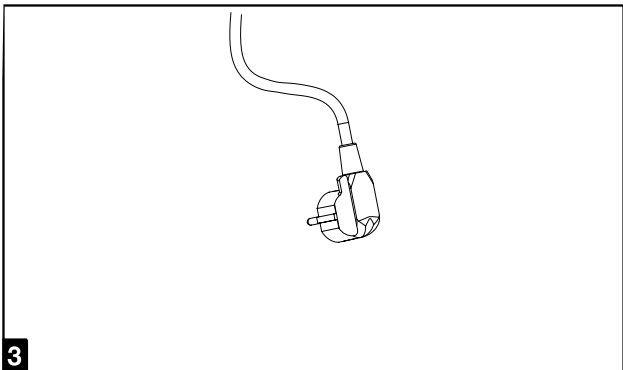
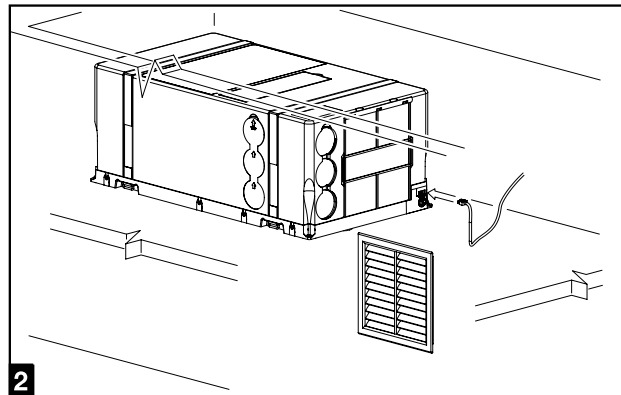
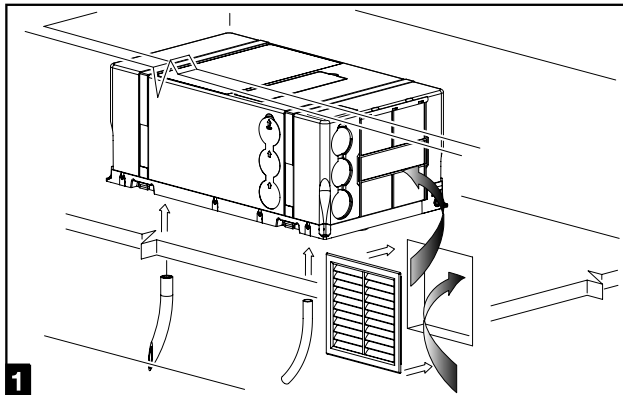


! Auf der Geräterückseite befindet sich eine Tasche mit dem IR-Empfänger, der Fernbedienung mit Batterien und dem Verlängerungskabel der Platine. Auf der Wand, an der der Empfänger befestigt werden soll, ein Loch von 20 mm bohren, durch das das Verbindungskabel geführt wird (für eine korrekte Montage die Maße unbedingt einhalten). Mit zwei Holzschrauben den Platinenträger so befestigen, dass die Bohrung bedeckt wird. Den Stecker des Verlängerungskabels auf der Platine anschließen und den Deckel des Empfängers aufsetzen.

Das Anschlusskabel weist an den beiden Enden unterschiedliche Stecker auf; achten Sie darauf, dass sich bei der Verlegung der weiße Stecker auf der Empfängerseite befindet. Der Platinenträger muss so montiert werden, dass der Schlitz zur Kabeldurchführung nach unten weist (siehe Abbildung).

2.5. Öffnung Gerätefach und elektrischer Abschluss

D



In dem Fach, in dem das Gerät installiert ist, ein Loch zur Luftumwälzung im Fahrzeuginneren anbringen. Das Loch mit einem Gitter (nicht im Lieferumfang inbegriffen) verschließen, das für einen Luftstrom von mindestens 300 cm² ausgelegt ist. Die mitgelieferten Kondenswasser-Ablaufschläuche anbringen, das Verbindungskabel des Empfängers am Gerät anschließen und dann den Schukostecker in eine Schuko-Steckdose mit 220+240 V - 50 Hz stecken.

Vor dem Einschalten sicherstellen, dass die Versorgungssäule des Campingplatzes und die Verlängerung für die erforderliche Leistungsaufnahme des Gerätes geeignet sind (siehe technische Daten oder Typenschild)

2.6. Luftführung

Die Luftführung ist mit Kanälen aus handelsüblichen Bauteilen zu realisieren, die nicht zum Lieferumfang gehören. Es wird empfohlen, Papprohre für Klimaanlage mit Innenverkleidung aus Aluminium und PVC-Außenverkleidung zu verwenden; der Nenn-Innendurchmesser sollte 60 mm betragen. Der Außendurchmesser dieser Rohre beträgt 65 mm.

Die Belüftungsrohre werden mithilfe der Kegelbohrung am Luftaustritt durch Druck verbunden.

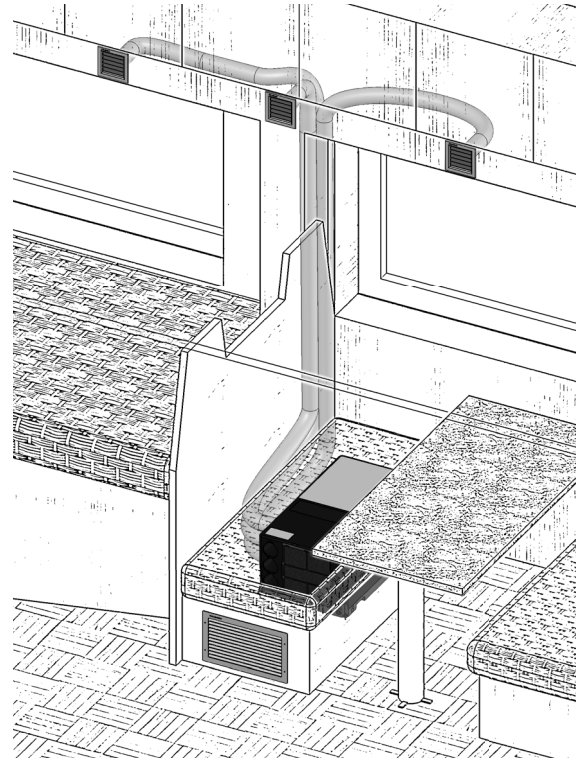
Die Rohre können am Registerausgang oder nach Entfernung der Schutzabdeckung und Verschließen der vorderen Löcher am Seitenauslass angeschlossen werden.

Für optimalen Leistungen wird empfohlen:

- die Luftleitungen so kurz und geradlinig wie möglich zu verlegen;
- die Rohrlänge auf maximal 5 m zu beschränken;
- die Rohre nicht in der Nähe von Wärmequellen zu verlegen.

Die Umluft wird durch ein Gitter oder andere Öffnungen mit einem Querschnitt angesaugt, der für einen Luftstrom von mindestens 300 cm² ausgelegt ist. Die Umluftöffnung muss in der Nähe des Gerätes angebracht werden; sollte dies nicht der Fall sein, darf die Luftführung nicht durch Gegenstände behindert werden (ggf. zwischen der Öffnung und dem Gerät einen Luftkanal anlegen).

Die Umluft muss aus dem Innenraum des Fahrzeugs entnommen werden; bei Zufuhr von Außenluft können die Geräteleistungen beträchtlich beeinträchtigt werden.



D

3 Fehlersuche, Instandhaltung, Wiederverwertung

3.1. Störungen, Ursache, Abhilfe

URSACHE	LÖSUNG																
	Die Temperatur ist niedriger als 18 °C	Die Temperatur ist höher als 30 °C	Die Sollwert - Temperatur kontrollieren	Wärmeschutz defekt	Falsche Stellung der Taste Modus	Heizwiderstand defekt	Unzureichende Kältemittelfüllung	Ausfall des Kompressors	Register des Wärmetauschers verschmutzt	Interner Lüfter defekt	Luffilter verstopft	Äußerer Lüfter defekt	Ablaufbehälter des Kondenswassers verstopft	4-Wegeventil defekt	Keine Spannung	Spannung zu niedrig (unter 200 V)	Ausfall des elektrischen Kondensators
Das Gerät kühlt nicht	○		○	●	○		●	●	●			●					
Das Gerät heizt nicht		○	○	●	○	●	●	●	●					●			
Keine Luftumwälzung im Fahrzeug									●	●	○						
Eindringen von Wasser ins Fahrzeug													○				
Das Gerät läuft nicht an				●				●							○	●	●
Der Gerätebetrieb setzt aus				●					●		○	●				●	●

D

○ Vom Benutzer ausführbare Arbeiten

● Arbeiten, die nur von Fachkräften ausgeführt werden dürfen

3.2. Außerordentliche Wartungsarbeiten

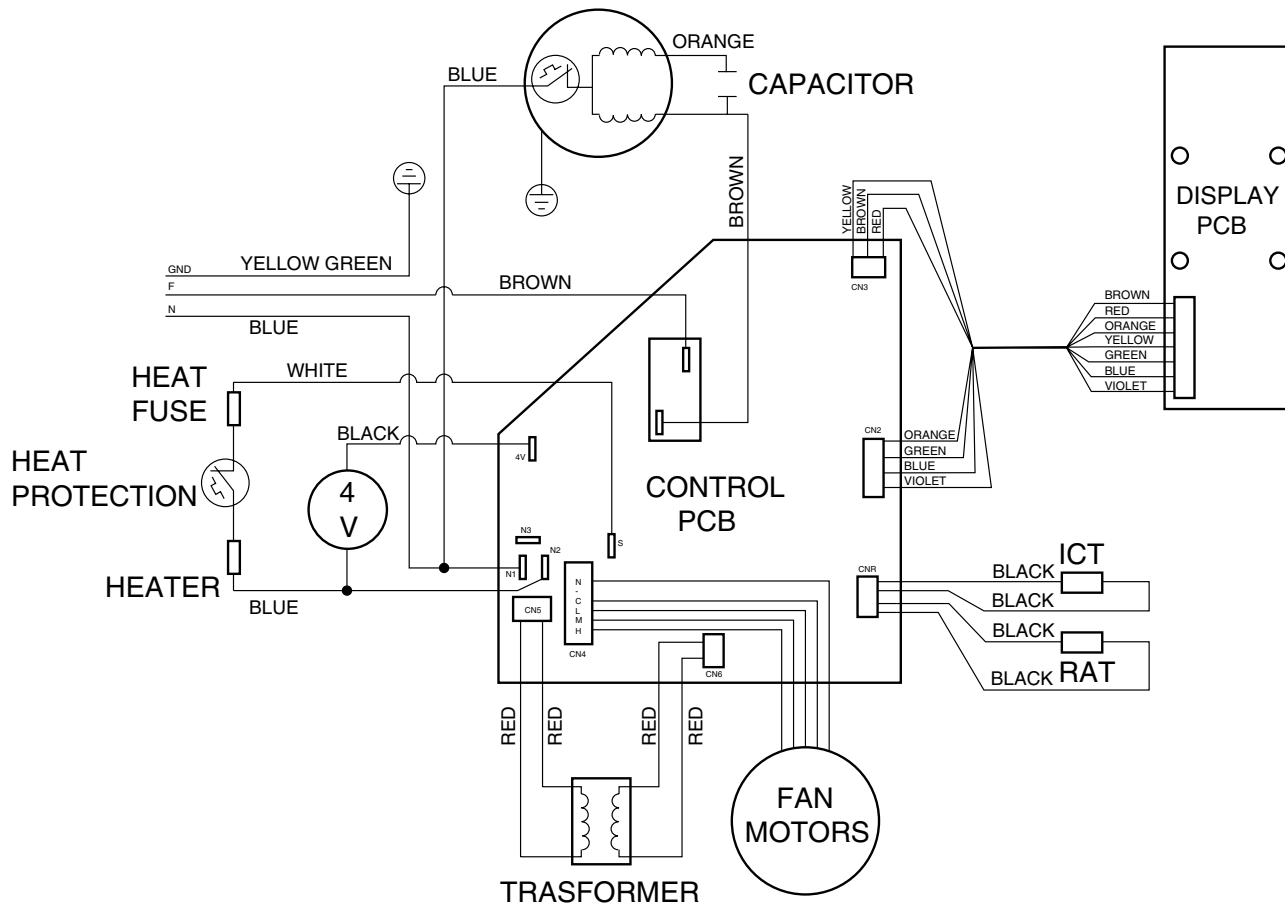
Für optimale Geräteleistungen sollten Sie von Ihrem Händler oder Ihrer Werkstatt vor der Benutzung eine eingehende Reinigung folgender Komponenten vornehmen lassen:

1. Register des Wärmetauschers
2. Löcher des Kondensatablaufs.

3.3. Außerbetriebsetzung und Entsorgung

Halten Sie sich für die Entsorgung und die Wiederverwertung an die gesetzlichen Bestimmungen Ihres Landes. Wenden Sie sich diesbezüglich an die für den Umweltschutz zuständigen Behörden.

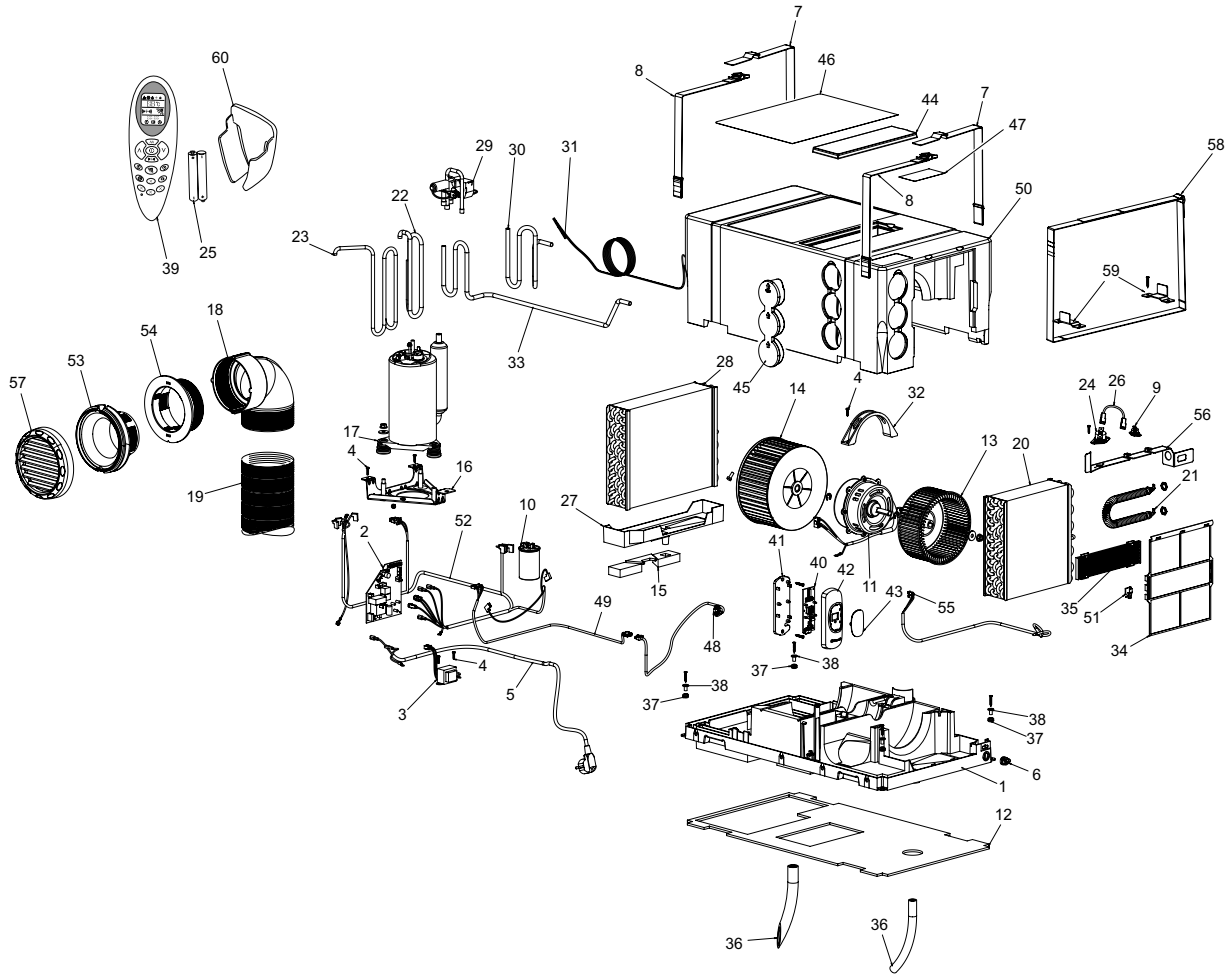
Elektrischer Schaltplan HB 2500



D

Ersatzteilliste (Explosionszeichnung) HB 2500

D




Ersatzteiltafel (Explosionszeichnung) HB 2500

Nr.	BESCHREIBUNG
1	BODENPLATTE
2	LEISTUNGSMODUL
3	TRANSFORMATOR
4	SCHRAUBE
5	ELEKTRISCHES KABEL
6	KABELKLEMME
7	GÜRTEL
8	GÜRTEL
9	THERMISCHE SICHERUNG
10	KONDENSATOR
11	MOTOR
12	WÄRMEDÄMMUNG
13	LÜFTER
14	LÜFTER
15	WÄRMEDÄMMUNG
16	KOMPRESSORTRÄGER
17	KOMPRESSOR
18	BOGEN 90°
19	BELÜFTUNGSROHR
20	VERDAMPFERREGISTER
21	WIDERSTAND
22	ROHR
23	ROHR KOMPRESSOR
24	THERMOSTAT

Nr.	BESCHREIBUNG
25	BATTERIEN AAA
26	KABEL
27	KONDENSATWANNE
28	KONDENSATORREGISTER
29	4-WEGEVENTIL
30	ROHR
31	KAPILLARRÖHRCHEN
32	BEFESTIGUNGSBÜGEL DES MOTORS
33	ROHR
34	(NORMAL-) FILTER
35	KOHLEFILTER (OPTIONAL)
36	KONDENSAT-ABLAUSCHLAUCH
37	SCHWINGUNGSDÄMPFER
38	STIFT
39	FERNBEDIENUNG
40	IR-EMPFÄNGER
41	HALTER DES IR-EMPFÄNGERS
42	DECKEL DES IR-EMPFÄNGERS
43	GLAS DES IR-EMPFÄNGERS
44	ZUBEHÖRKLAPPE
45	LUFTKLAPPE
46	AUFKLEBER
47	TYPENSCHILD

Nr.	BESCHREIBUNG
48	ANSCHLUSSKABEL PLATINE FERNBEDIENUNG
49	KABEL PLATINE FERNBEDIENUNG
50	DECKEL
51	FÜHLERHALTER
52	HAUPTKABEL
53	HALTER BELÜFTUNGSGITTER
54	BUCHSE
55	FÜHLERKABEL
56	HALTERUNG WIDERSTAND
57	BELÜFTUNGSGITTER
58	BEFESTIGUNGSRIEMEN
59	BEFESTIGUNGSHALTER
60	FERNBEDIENUNGSTRÄGER

D

<p>Smaltimento delle apparecchiature obsolete Disposal of your old appliance Entsorgung von Altgeräten Élimination des appareils obsolètes Como deshacerse de aparatos eléctricos y electrónicos viejos Eliminação do seu antigo aparelho</p>	
--	---

IT

Smaltimento delle apparecchiature obsolete

- Quando su n prodotto è riportato il simbolo di un bidone della spazzatura sbarrato da una croce significa che il prodotto è coperto dalla Direttiva Europea 2002/96/EC.
- Tutti i prodotti elettrici ed elettronici dovrebbero essere smaltiti separatamente rispetto alla raccolta differenziata municipale, mediante impianti di raccolta specifici designati dal governo o dalle autorità locali.
- Il corretto smaltimento delle apparecchiature obsolete contribuisce a prevenire possibili conseguenze negative sulla salute umana e sull'ambiente.
- Per informazioni più dettagliate sullo smaltimento delle apparecchiature obsolete, contattare il comune, il servizio di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

FR

Élimination des appareils obsolètes

- Quand figure sur un produit le symbole représentant une poubelle barrée d'une croix, cela indique que le produit est assujéti à la Directive européenne 2002/96/EC.
- Tous les appareils et composants électriques et électroniques doivent être éliminés auprès de déchetteries spécifiques indiquées par les pouvoirs publics nationaux ou par les autorités locales.
- La bonne élimination des appareils obsolètes contribue à prévenir les conséquences dommageables pour la santé des personnes et pour l'environnement.
- Pour plus d'informations concernant l'élimination des appareils obsolètes, veuillez contacter votre mairie, le service d'élimination des ordures ou encore le magasin où le produit a été acheté.

UK

Disposal of your old appliance

- When this crossed-out bin symbol appears on a product it means that the product is covered by European Directive 2002/96/EC.
- All electrical and electronic products should be disposed of separately from the municipal waste stream via specific collection facilities designated by the government or the local authorities.
- Proper disposal of your old appliance will help prevent potential negative consequences for the environment and human health.
- For more detailed information about disposal of your old appliance, please contact your municipality, the waste disposal service or the shop where you purchased the product.

ES

Como deshacerse de aparatos eléctricos y electrónicos viejos

- Si en un producto aparece el símbolo de un contenedor de basura tachado, significa que éste se acoge a la Directiva 2002/96/EC.
- Los aparatos eléctricos no se deben desechar junto con los residuos domésticos, sino a través de puntos de recogida designados por el gobierno o las autoridades locales.
- La correcta recogida y tratamiento de los dispositivos inservibles contribuye a evitar riesgos potenciales para el medio ambiente y la salud pública.
- Para obtener más información sobre cómo deshacerse de sus aparatos eléctricos y electrónicos viejos, póngase en contacto con su ayuntamiento, el servicio de recogida de basuras o el establecimiento donde adquirió el producto.

DE

Entsorgung von Altgeräten.

- Wenn dieses Symbol eines durchgestrichenen Abfallbehälters auf einem Produkt angebracht ist, unterliegt dieses Produkt der europäischen Richtlinie 2002/96/EC.
- Alle Elektro- und Elektronik-Altgeräte müssen getrennt vom Hausmüll über dafür staatlich vorgesehene Stellen entsorgt werden.
- Eine ordnungsgemäße Entsorgung des Altgeräts trägt dazu bei, Schäden an der Umwelt und der menschlichen Gesundheit zu vermeiden.
- Weitere Informationen zur Entsorgung des Altgeräts erhalten Sie bei der Stadtverwaltung, beim Entsorgungsamt oder in dem Geschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben.

PT

Eliminação do seu antigo aparelho

- Quando este símbolo de caixote do lixo com uma cruz em cima estiver afixado a um produto, significa que o produto se encontra abrangido pela Directiva Europeia 2002/96/EC.
- Todos os produtos eléctricos e electrónicos devem ser eliminados separadamente do lixo doméstico através de pontos de recolha designados para o efeito pelo governo ou pelas autoridades locais.
- A eliminação correcta do seu aparelho antigo ajuda a evitar potenciais consequências negativas para o ambiente e para a saúde humana.
- Para obter informações mais detalhadas acerca da eliminação do seu aparelho antigo, contacte as autoridades locais, um serviço de eliminação de resíduos ou a loja onde comprou o produto.



DOMETIC

Via Virgilio, 3 - 47100 Forlì - Tel. 0543/754213 Fax.0543/756631